|  |
| --- |
| Министерство на образованието и науката |
|

|  |  |
| --- | --- |
| брой: 55, от дата 21.7.2015 г.   Официален раздел / МИНИСТЕРСТВА И ДРУГИ ВЕДОМСТВА | стр.22 |

 |
|  |
|  |
| Протокол за сътрудничество и обмен между Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието и науката на Украйна за учебните 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 и 2018/2019 години |
|  |
|  **МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА****ПРОТОКОЛ****за сътрудничество и обмен между Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието и науката на Украйна за учебните 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 и 2018/2019 години**(Одобрен с Решение № 504 от 3 юли 2015 г. на Министерския съвет. В сила от датата на подписването му – 7 юли 2015 г.)Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието и науката на Украйна, по-нататък наричани „Страните“,Опирайки се на историческите корени и приятелски отношения, стремейки се да поддържат и развиват взаимноизгодно сътрудничество в областта на образованието и науката,Ръководейки се от Споразумението за сътрудничество между Министерството на науката и образованието на Република България и Министерството на образованието на Украйна, подписано на 9 декември 1994 г.,се договориха за следното:*Член 1*Страните ежегодно изпращат на реципрочна основа:– до трима кандидати за придобиване на висше образование в образователни степени „бакалавър“ или „магистър“;– един кандидат за придобиване на образователна и научна степен „доктор“ в Република България и на първа научна степен „доктор по философия“ в Украйна;– преподаватели и изследователи за специализации и провеждане на научни изследвания с обща продължителност до 9 месеца.Обучението, изследователската работа и специализациите в Република България се провеждат в държавни висши училища и научни организации. Обучението, изследователската работа и специализациите в Украйна се провеждат във висши училища от системата на Министерството на образованието и науката на Украйна.*Член 2*Подборът на кандидатите за обучение и специализация по члeн 1 от този Протокол се осъществява от изпращащата Страна. Изпращащата Страна предоставя на приемащата Страна, не по-късно от 20 април, следните документи, придружени от превод на езика на приемащата Страна:а) формуляр на кандидата;б) нотариално заверено копие на документ за завършена образователна степен, придружено от академична справка;в) копие от паспорта за гражданите от Република България и копие от паспорта за гражданите на Украйна за пътуване в чужбина; г) работен план (само за специализантите);д) реферат по темата на бъдещото изследване и списък на научните публикации (само за кандидатите за аспирантура/докторантура).Изпращащата Страна ежегодно до 1 февруари предоставя на приемащата Страна документите на кандидатите за обучение по аспирантура/докторантура. *Член 3*В случай на получаване на положително решение от приемащата Страна кандидатите за обучение, посочени в член 1 на този Протокол (освен специализантите), подават непосредствено във висшите училища следните документи, придружени от превод на езика на приемащата Страна:1. оригинал и нотариално заверено копие на документ за образование, придружено от приложение към него с всички учебни дисциплини и оценки;2. копие от паспорта за гражданите от Република България и копие от паспорта за гражданите на Украйна за пътуване в чужбина;3. копие на удостоверение за раждане;4. медицинско свидетелство за здравословното състояние, заверено от официален орган на здравеопазването на изпращащата Страна и издадено не по-късно от 2 месеца преди влизането на територията на приемащата Страна;5. здравна застраховка за предоставяне на спешна медицинска помощ;6. 6 снимки с размер 60 х 40 мм.Кандидатите за обучение в магистратура и докторантура трябва в рамките на 6 месеца от момента на приемането им във висшето училище да извършат процедура за признаване на документа за придобита предходна образователна степен.*Член 4*За повишаване качеството на преподаване на български и украински език и за по-нататъшното развитие на българистиката във висшите училища на Украйна и украинистиката във висшите училища на България Страните, в съответствие със своите нужди, ще изпратят (приемат) необходимия брой преподаватели (лектори) за четене на лекции и преподавателска работа във висшите училища на двете Страни при следните условия:а) приемащата Страна изпраща на изпращащата Страна по дипломатически път заявка за преподавател (лектор);б) подборът на кандидати се извършва от изпращащата Страна;в) кандидатурите за нови преподаватели (лектори) се представят на приемащата Страна не по-късно от 31 март на текущата година;г) всяка от Страните уведомява другата за приемането на новия преподавател (лектор) не по-късно от м. юни на текущата година. *Член 5*Българската Страна, според своите възможности и по заявка на украинската Страна, ще приеме на своя издръжка учители по български език и литература и по други предмети, които се преподават на този език, на курсове за повишаване на квалификацията. Украинската Страна, според своите възможности и по заявка на българската Страна, ще приеме на своя издръжка учители по украински език и литература и по други предмети, които се преподават на този език, на курсове за повишаване на квалификацията.Страните предварително ще съгласуват условията и сроковете за провеждането на курсовете за повишаване на квалификацията.*Член 6*Българската Страна, според своите възможности и съгласно заявка на украинската Страна, ще изпрати преподаватели в общообразователните училища с преподаване на български език на Украйна.Украинската Страна, според своите възможности и съгласно заявка на българската Страна, ще изпрати учители в училищата с преподаване на украински език на Република България.Страните предварително ще съгласуват условията и сроковете на работата на учителите.*Член 7*Страните изпращат (приемат) при условията на еквивалентния обмен за срок до 30 дни до петима студенти и преподаватели за участие в летните езикови курсове. Организационните и финансовите условия за пребиваване на преподавателите и студентите, които ще изучават български език и литература и съответно украински език и литература по време на летните езикови курсове, ще се определят отделно от Страните и ще се съгласуват по дипломатически път.*Член 8*Българската Страна съгласно действащото си законодателство ще приеме на обучение за придобиване на образователно-квалификационна степен „бакалавър“ или „магистър“ в български държавни висши училища граждани на Украйна от българска народност, пребиваващи постоянно в Украйна.Украинската Страна съгласно действащото си законодателство ще приеме на обучение за придобиване на образователна степен „бакалавър“ или „магистър“ в държавните висши училища от системата на Министерството на образованието и науката на Украйна граждани на Република България от украинска народност, пребиваващи постоянно в Република България.Подборът на кандидатите за обучение се осъществява от съвместна българо-украинска комисия, като условията за подбора и приемането на обучение определя приемащата Страна.Приемащата Страна ежегодно информира за броя на местата за обучение и специалностите, датите за провеждане на подбора, условията и реда за кандидатстване, както и за сроковете за обявяване на резултатите. Страните се уведомяват взаимно за резултатите от окончателния подбор на кандидатите, приети за обучение във висшите училища на другата Страна, не по-късно от две седмици преди началото на учебната година.*Член 9*1. За участниците в обмена по член 1, член 8 и член 10 на този Протокол приемащата Страна осигурява:– освобождаване от такса за обучение съгласно действащото си законодателство;– настаняване в студентско общежитие при условията, осигурявани за своите граждани.2. Българската Страна осигурява месечна стипендия съгласно действащото си законодателство на приетите на обучение и специализация български кандидати в украински висши училища по член 1 от този Протокол. 3. За участниците в обмена по член 8 и член 10 от този Протокол приемащата Страна осигурява месечна стипендия съгласно действащото си законодателство.4. На преподавателите (лекторите), поканени на работа по член 4, приемащата Страна осигурява месечно възнаграждение и квартира в съответствие с действащите в страната разпоредби. Пътните разходи до съответния град на месторабота на приемащата Страна и обратно се поемат от изпращащата Страна или кандидата.5. На преподавателите (лекторите), изпратени на работа в общообразователните и висшите училища на Украйна, българската Страна осигурява командировъчни средства в съответствие с действащото си законодателство.*Член 10*Българската Страна ежегодно приема за придобиване на образователно-квалификационна степен „бакалавър“ или „магистър“ след придобито средно образование съгласно действащото си законодателство следните украински граждани от българска народност, пребиваващи постоянно в Украйна:– първенеца на випуска на Болградската гимназия „Георги С. Раковски“, Одеска област, завършил в годината на приемането;– първенеца на випуска на Приморския регионален украинско-български многопрофилен лицей, Запорожка област, завършил в годината на приемането;– класиралия се на първо място участник във Всеукраинската олимпиада по български език, приключила в годината на приемането.*Член 11*Страните си сътрудничат по въпросите, свързани с дейността на учебните заведения на двете Страни, където преподаването се осъществява на български, съответно на украински език, или където посочените езици се изучават като предмет, чрез: осигуряване на учебници и учебно-помощна литература; методическа помощ при разработване на учебните програми; съвместно разработване на учебници и учебно-помощна литература и др. *Член 12*По време на срока на действие на този Протокол Страните разглеждат възможността за размяна на една делегация до 3 специалисти за период до 7 дни в областта на средното и висшето образование за запознаване със системата на образование в двете държави и за провеждане на преговори и подписване на съответните документи.Изпращащата Страна заплаща всички разходи, свързани с командироването на своите специалисти, в съответствие с действащото си законодателство. *Член 13*На лицата, разменяни в рамките на този Протокол, приемащата Страна при необходимост осигурява медицинско обслужване въз основа на действащото си законодателство и медицинска застраховка за предоставяне на спешна медицинска помощ, която е задължителна при влизането на територията на приемащата Страна и е направена за сметка на изпращащата Страна или кандидатите. *Член 14*В случай че възникнат спорове, отнасящи се до тълкуването и прилагането на договореностите от този Протокол, Страните ще ги разрешават чрез провеждането на консултации. *Член 15*Този Протокол влиза в сила от датата на подписването му и ще действа до 30 юни 2019 г.До края на 2018 г. Страните ще разменят проекти на Протокол за следващите учебни години и ще проведат среща на експерти за подготовката за подписването на нов Протокол.По взаимно съгласие Страните могат да внасят изменения и допълнения в този Протокол, като за това се оформят отделни протоколи.Този Протокол е подписан на 7 юли 2015 г. в гр. Киев в два оригинални екземпляра, всеки един на български, украински и английски език, като трите текста са идентични. В случай на различия в тълкуването меродавен ще бъде английският текст.

|  |  |
| --- | --- |
| За Министерството  | За Министерството |
| на образованието и  | на образованието |
| науката на Република  | и науката |
| България: | на Украйна: |
| **Костадин Костадинов,** | **Олег Деревянко,** |
| заместник-министър  | заместник-министър |
| на образованието  | на образованието |
| и науката | и науката |

4707 |
|  |